

**AP® SPANISH LANGUAGE—2009 INTERPERSONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES**

<b>SCORE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>TASK COMPLETION</b>	<b>TOPIC DEVELOPMENT</b>	<b>LANGUAGE USE</b>
<b>5</b> <b>Demonstrates excellence</b>	<b>HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fully addresses and completes the task</li> <li>Responds fully and appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, thorough treatment of all/almost all elements of the thread of the conversation</li> <li>Very well-organized and cohesive responses</li> <li>Accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use and control of complex structures; very few errors with no patterns</li> <li>Rich vocabulary used with precision</li> <li>High level of fluency</li> <li>Excellent pronunciation</li> <li>Register is highly appropriate</li> </ul>
<b>4</b> <b>Demonstrates command</b>	<b>MID-HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appropriately addresses and completes the task</li> <li>Responds appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, well-developed treatment of the elements of the thread of the conversation</li> <li>Well-organized, generally cohesive responses</li> <li>Generally accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use of complex structures, but may contain more than a few errors</li> <li>Very good vocabulary</li> <li>Very good fluency</li> <li>Very good pronunciation</li> <li>Register is appropriate</li> </ul>
<b>3</b> <b>Demonstrates competence</b>	<b>MID</b> A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> <li>Responds adequately to most parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant treatment of the elements of the thread of the conversation</li> <li>Organized responses with adequate cohesiveness</li> <li>Generally appropriate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control</li> <li>Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language</li> <li>Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction</li> <li>Good pronunciation</li> <li>Register is generally appropriate</li> </ul>
<b>2</b> <b>Suggests lack of competence</b>	<b>MID-LOW</b> A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or completes the task</li> <li>Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>May have some irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation</li> <li>Responses may have inadequate organization / cohesiveness</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references may be included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limited control of simple structures, with errors</li> <li>Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur</li> <li>Labored expression; minimal fluency</li> <li>Fair pronunciation, which may affect comprehension</li> <li>Register may be inappropriate</li> </ul>
<b>1</b> <b>Demonstrates lack of competence</b>	<b>LOW</b> A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Does not complete the task</li> <li>Responds inappropriately to most parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation</li> <li>Responses may not be cohesive or may be disorganized</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Frequent errors in use of structures</li> <li>Few vocabulary resources; constant interference from another language</li> <li>Little to no fluency</li> <li>Poor pronunciation impedes comprehension</li> <li>Minimal to no attention to register</li> </ul>
<b>0</b>	A speech sample that receives this score may be blank or nearly blank, off task, completely irrelevant to the topic, spoken in a language other than Spanish, a mere verbatim restatement of what the interlocutor has said or of what is written on the exam, or may not provide evidence of sufficient language to evaluate the conversation.			

**AP® SPANISH LANGUAGE**  
**2009 SCORING COMMENTARY (Form B)**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation)**

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

**Sample: IS-A**

**Score: 5**

**Transcript of Student's Response**

*Hola Sr. Carrasco, yo soy [beep masks actual name of student] . . y como estás bien informado yo he estado en Costa Rica el año pasado estudié el verano pero también he vivido varios años en España donde he podido aprender mucho el idioma y bueno me he desarrollado en el ámbito cultural y por tanto tengo un buen nivel de castellano la verdad.*

*A mí siempre me ha gustado enseñar a los alumnos y además si puedo enseñar español, que es una . . una lengua que yo sé y conozco, pues la verdad es que es una oportunidad única. Además Costa Rica pues, como ya sabrás siempre hay ocasiones para visitar sus playas y sus cosas increíbles que tiene Costa Rica. Pero bueno sería para mí un gran orgullo.*

*Sí, la verdad es que fue una experiencia fabulosa yo recomiendo Costa Rica a cualquier persona que esté pensando dónde ir o qué puede hacer. Costa Rica ofrece una gran variedad de cosas como . . eh . . por ejemplo la gastronomía riquísima eh . . unas vistas impresionantes . . paisajes impresionantes y en fin yo me lo pasé . . de maravilla.*

*Es importantísimo que participen para aprender español. El español se está expandiendo y . . es cada vez es una lengua más importante en . . en . . todo el mundo ya porque se habla tanto en América Latina como se habla en España como se habla en Andorra y se expande . . se está expandiendo y por tanto es importante que todo el mundo conozca el español.*

*Pues, yo pediría principalmente que fueran estudiantes que están motivados y que están interesados en aprender español porque básicamente esto es de . . de lo que . . se trata el viaje, de pasárselo bien y que estén motivados para aprender español porque en fin, es una ocasión única y son unos privilegiados . . porque, a ver, aprender español en Costa Rica no tiene precio.*

**Commentary**

This sample demonstrates excellence in interpersonal speaking. The student fully addresses and completes the task with thorough treatment of all the conversation prompts. The responses are very well organized and cohesive, with accurate social references, such as “*en fin, es una ocasión única y son unos privilegiados . . porque, a ver, aprender español en Costa Rica no tiene precio.*” Vocabulary is rich and used with precision. There is a high level of fluency and excellent pronunciation, and the register is appropriate throughout. This student sustains a high level of performance.

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE**  
**2009 SCORING COMMENTARY (Form B)**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)**

**Sample: IS-B**

**Score: 3**

**Transcript of Student's Response**

*Buenos días, señor. ¿Cómo está usted? Pues . . . um . . . el año pasado yo estudié en . . . a . . . durante el verano en a . . . Costa Rica porque a . . . quiero, porque quería estudiar más sobre en Costa Rica.*

*Um . . . Sí, es mi, es mi aplicación um . . . señor yo solicité porque ah quiero ah estudiar más en Costa Rica porque ah . . . fue una experiencia muy buena y ah yo . . . um . . . yo me gusta.*

*Sí, cuando estaba en Costa Rica um . . . yo vi ah mucha de la cultura y mucha de del medio ambiente y um . . . yo aprendí mucho sobre ah . . . la genta y la población y es una es un país muy cultural.*

*Pues pienso que es importante que ah los estudiantes participen en eh . . . este . . . viaje a Costa Rica porque es muy informativo ah para la cul la cultura y um . . . de los eh de Costa Rica y es informativa, informativo.*

*Pues ah . . . recomiendo que ah . . . los estudiantes um . . . um . . . recomiendo que los estudiantes ah . . . traj traen muchas cosas para aprender más en Costa Rica porque es importante.*

**Commentary**

This sample demonstrates competence in interpersonal speaking. The student adequately addresses and completes the task with mostly relevant treatment of the thread of the conversation. The student responds adequately to most of the prompts but answers prompt one with “*Buenos días*” after the speaker starts with the greeting “*Buenas tardes*.” Responses are organized and cohesive. The student maintains control of simple structures with few errors: “*yo me gusta*,” “*yo vi ah mucha de la cultura y mucha de del medio ambiente*.” The thread of the conversation can be followed even though the vocabulary is somewhat limited, and there are errors in the use of simple structures. There is some hesitancy, but the register is generally appropriate.

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE**  
**2009 SCORING COMMENTARY (Form B)**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)**

**Sample: IS-C**

**Score: 2**

**Transcript of Student's Response**

*Hola señor um . . Carrasco yo soy [beep masks actual name of student] y el año pasado yo estudia estudio estudié in ah Costa Rica y quiero ah . .*

*Sí, um . . mm . . o participo in Costa Rica porque mes gusta mucha la lengua y los personas que yo visa allí y bueno puedo ayudarte.*

*Um . . me gustó mucho mi experiencia porque puedo interactar con las personas in las ciudades, las ciudades y puedo ahh . . ayudarte mucho con los estudiantes también.*

*Es importante porque las personas es el solo cada para intendier mucho de la el pies y creo que es necesario para aprender un lengua como español.*

*Creo que los estudiantes necesitan muchas ahh . . papeles y lápices porque necesitas escribir mucho y un diccionario también, sí. Es bueno pero necesitoo.*

**Commentary**

This sample clearly demonstrates lack of competence in interpersonal communication. The student struggles to complete the task and responds inappropriately to most parts of the conversation. Responses are minimal and are not complete because of hesitancy and the lack of language resources to fully participate in the conversation: “*Es importante porque las personas es el solo cada para intendier mucho de la el pies y creo que es necesario para aprender un lengua como español.*” There is interference from English: “*interactar,*” “*estudié in,*” “*in las ciudades,*” “*para intendier.*” Fluency is minimal, and expression is labored. The sample contains errors in the use of many structures: “*Creo que los estudiantes necesitan muchas ahh . . papeles y lápices porque necesitas escribir mucho y un diccionario también, sí.*”